

61976J0062

HOTĂRÂREA CURȚII
DIN 3 FEBRUARIE 1977*

Jozef Strehl
împotriva
Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers

(cerere pentru pronunțarea unei hotărâri preliminare, formulată de Tribunal du travail din Hasselt)

Cauza 62/76

În cauza 62/76,

având ca obiect o cerere adresată Curții de Justiție, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, de către Tribunal du travail din Hasselt, pentru pronunțarea, în litigiul pendinte în fața acestei instanțe, între

JOZEF STREHL, 3580 Neerpelt, Nieuwe Markt 6,

și

NATIONAAL PENSIOENFONDS VOOR MIJNWERKERS (Fondul național de pensii pentru lucrătorii mineri), 1050 Brussel, Stefaniaplein 6,

a unei hotărâri preliminare referitoare la interpretarea articolului 46 din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității (JO L 149, 5 iulie 1971, p. 2) și a Deciziei nr. 91 a Comisiei administrative pentru securitatea socială a lucrătorilor migranți din 12 iulie 1973 privind interpretarea articolului 46 alineatul (3) din regulamentul menționat referitor la plata prestațiilor datorate în temeiul alineatului (1) al articolului menționat (JO C 86, 20 iulie 1974, p. 8),

CURTEA,

constituită din H. Kutscher, președinte, A. M. Donner și P. Pescatore președinți de cameră, J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, A. J. Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco și A. Touffait, judecători,

avocat general: J.-P. Warner

grefier: A. Van Houtte

* Limba de procedură: olandeza.

pronunță prezenta

HOTĂRÂRE

1. Întrucât, prin hotărârea din 25 iunie 1976, primită la grefa Curții la 6 iulie anul următor, Tribunal du travail din Hasselt, Belgia, a adresat, în temeiul articolului 177 din Tratatul CEE, mai multe întrebări privind interpretarea articolului 46 din Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 (JO L 149, 5 iulie 1971, p. 2) și a Deciziei nr. 91 a Comisiei administrative pentru securitatea socială a lucrătorilor migranți din 12 iulie 1973 privind interpretarea articolului 46 alineatul (3) din regulamentul menționat (JO C 86, 20 iulie 1974, p. 8);
2. întrucât aceste întrebări sunt adresate în cadrul unui litigiu privind calcularea, de către instituția belgiană competentă, a pensiei de invaliditate a unui resortisant belgian, reclamant în acțiunea principală, care a lucrat parțial în Belgia, ca miner în subteran și parțial în Republica Federală Germania, în afara sectorului minier;
3. întrucât acest lucrător îndeplinea în Belgia toate condițiile cerute de legislația națională pentru a beneficia de dreptul la o pensie de invaliditate în temeiul regimului lucrătorilor mineri;
4. întrucât, din contră, a fost necesar ca acesta, pentru a beneficia de dreptul său la prestație în Republica Federală Germania, să invoce dispozițiile articolului 45 din Regulamentul nr. 1408/71 și întrucât, pentru calcularea acestei prestații, au fost totalizate perioadele încheiate efectiv în cele două state membre, iar prestația germană a fost luată în calcul;
5. întrucât, prevalându-se de regula de limitare a cumulării prestațiilor prevăzute în diferite state membre, stabilită la articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul nr. 1408/71 și Decizia nr. 91 a Comisiei administrative, instituția belgiană, prin Decizia din 12 mai 1975, a redus pensia de invaliditate, de la suma de 137 352 BEF, la care acesta avea dreptul în temeiul legislației belgiene, la suma de 82 013 BEF;
6. întrucât aceasta sumă reprezintă diferența între valoarea teoretică cea mai ridicată, adică cea a pensiei germane (172 016 BEF), și valoarea proporțională germană (90 048 BEF);
7. întrucât reclamantul în acțiunea principală solicită cel puțin valoarea proporțională belgiană (129 272 BEF);
8. întrucât acest mod de calculare al instituției belgiene vizează punerea în aplicare a unui principiu în conformitate cu care lucrătorului migrant i se garantează primirea în total, cu titlu de diferite pensii acordate de diferite state membre, a unei sume egale cu cea mai ridicată prestație pe care o putea obține în cazul în care și-a desfășurat întreaga activitate sub legislația unuia sau altuia dintre statele membre în cauză;
9. întrucât s-au formulat următoarele întrebări:

a) faptul că Decizia nr. 91 se referă la articolul 46 alineatul (3) al doilea paragraf (calcul de ajustare), în timp ce principiul limitării totalului diferitelor prestații este definit la articolul 46 alineatul (3) primul paragraf, implică faptul că principiul prevăzut la articolul 46 alineatul (3) primul paragraf nu este afectat de Decizia nr. 91 sau trebuie admis că acolo unde Decizia nr. 91 vizează tehnica de calcul care este necesar să fie folosită pentru ajustarea unei depășiri eventuale a limitei de alocare, iar aceasta presupune, de asemenea, o posibilitate de depășire a celei mai ridicate sume teoretice aplicabile în speță?;

b) valorile naționale, odată stabilite, trebuie comparate în primul rând cu valorile teoretice și apoi cu valorile proporționale?;

c) această comparație se face doar între valoarea națională și valoarea proporțională;

d) instituția competentă trebuie să compare între ele doar propriile valori (valoarea națională, teoretică și/sau proporțională);

e) sau cifrele instituției competente străine este necesar să fie incluse, de asemenea, în comparație;

f) ce se întâmplă în cazul în care ipoteza de la litera (d) dacă Decizia nr. 91 este aplicabilă pentru un stat, dar nu pentru celălalt;

g) nu este eventual necesar ca sumele totale ale valorilor proporționale să fie comparate cu valorile naționale?

10. întrucât înainte de a aborda aceste întrebări este necesară analiza problemei valabilității textelor a căror interpretare este solicitată;
11. întrucât, după cum s-a afirmat deja în alte contexte și în ultimul rând prin hotărârea din cauza 24/75 (Petroni, Rec. 1975, p. 1149), regulamentele în domeniul securității sociale a lucrătorilor migranți au ca fundament, cadru și limită articolele 48 - 51 din tratat;
12. întrucât articolul 51 impune Consiliului adoptarea, în domeniul securității sociale, a unor măsuri „necesare” pentru instituirea liberei circulații a lucrătorilor, prevăzând, pentru obținerea și păstrarea dreptului la prestații sociale și pentru calcularea acestora, totalizarea tuturor perioadelor luate în considerare în diferitele legislații naționale;
13. întrucât scopul articolelor 48 - 51 nu poate fi atins în cazul în care, ca urmare a exercitării dreptului la liberă circulație, lucrătorii ar putea să piardă unele avantaje de securitate socială pe care le asigură, în orice caz, doar legislația unui stat membru;
14. întrucât, articolul 46 alineatul (3) se prezintă ca o regulă de limitare a cumulării, iar Consiliul, în exercitarea competențelor de care beneficiază în temeiul articolului 51, în ceea ce privește coordonarea sistemelor de securitate socială ale statelor membre, are puterea de a stabili, în conformitate cu dispozițiile tratatului, modalitățile de exercitare a drepturilor la prestații sociale de care cei interesați beneficiază în temeiul tratatului;

15. întrucât Decizia nr. 91 a Comisiei administrative pentru securitatea socială a lucrătorilor migranți vizează interpretarea articolului menționat anterior;
16. întrucât, cu toate acestea, o limitare a cumulării prestațiilor care presupune o reducere a drepturilor de care beneficiază deja cei interesați într-un stat membru în temeiul simplei aplicări a legislației naționale este incompatibilă cu articolul 51;
17. întrucât, în consecință, se ajunge la concluzia că articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul nr. 1408/71 și Decizia nr. 91 a Comisiei administrative sunt incompatibile cu articolul 51 din tratat în măsura în care impun o limitare a cumulării celor două prestații dobândite în diferite state membre printr-o reducere a valorii unei prestații dobândite doar în temeiul legislației naționale a unui stat membru;
18. întrucât aceste constatări privind valabilitatea textelor menționate anterior fac inutil un răspuns la întrebările privind interpretarea acestora;

Cu privire la cheltuielile de judecată

19. întrucât cheltuielile pretinse de Comisia Comunităților Europene, care a prezentat observații Curții, nu pot face obiectul unei rambursări și întrucât procedura are, în raport cu părțile din acțiunea principală, un caracter incidental față de procedura pendinte în fața Tribunal du travail din Hasselt, este de competența acestei instanțe să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată;

pentru aceste motive,

CURTEA,

pronunțându-se cu privire la întrebările care i-au fost adresate, prin hotărârea din 25 iunie 1976, de Tribunal du travail din Hasselt, hotărăște:

Articolul 46 alineatul (3) din Regulamentul nr. 1408/71, precum și Decizia nr. 91 a Comisiei administrative sunt incompatibile cu articolul 51 din tratat în măsura în care impun o limitare a cumulării celor două prestații dobândite în diferite state membre printr-o reducere a valorii unei prestații dobândite doar în temeiul legislației naționale a unui stat membru.

Kutscher	Donner	Pescatore	Mertens de Wilmars	Sørensen
Mackenzie Stuart		O'Keefe	Bosco	Touffait

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, la 3 februarie 1977.

Grefier
A. Van Houtte

Președinte
H. Kirschner